

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2019

aruandeaasta lõpp: 31.12.2019

ärinimi: Titania Tõlked OÜ

registrikood: 11213986

tänavatalu nimi, Katusepapi tn 4/1
maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihthumber: 11412

telefon: +372 6143246

e-posti aadress: eveli@titania.ee

veebilehe aadress: www.titania.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Raha	7
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	7
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	8
Lisa 5 Materiaalsed põhivarad	8
Lisa 6 Võlad ja ettemaksed	9
Lisa 7 Võlad tarnijatele	9
Lisa 8 Võlad töövõtjatele	9
Lisa 9 Müügitulu	10
Lisa 10 Muud äritulud	10
Lisa 11 Tööjõukulud	10
Lisa 12 Seotud osapooled	10
Aruande allkirjad	11

Tegevusaruanne

Titania Tõlked OÜ alustas oma tegevust 30.01.2006 aastal .

Peamiseks tegevusalaks on tõlketeenuse osutamine.

2019.a. põhitegevuseks oli tõlketeenuse osutamine Eesti Vabariigis ja Euroopa Liidu liikmesriikides.

2019. aastal moodustas ettevõtte müügitulu 610 tuhat eurot, 2018 a. oli müügitulu 708 tuhat eurot.

Ettevõtte puhaskasumiks 2019 aastal oli 84 tuhat eurot, 2018 aastal puhaskasum oli 141 tuhat eurot.

Aruandeperioodil materiaalsesse põhivarasse ei investeeritud.

Osaühingu keskmine töötajate arv majandusaastal oli 10 töötajat.

Aruandeaastal moodustasid ettevõtte tööjõukulud 208 tuhat eurot. 2018.a. tööjõukulu oli 226 tuhat eurot.

Juhatuse liikmed eraldi tasu juhatuse liikme kohustuste täitmise eest ei ole saanud.

Juhatuse liige on tööl lepinguga ja tema 2019 a töötasu oli 17 tuhat eurot.

Juhatuse - ja nõukogude liikmetele ei maksta nendega lepingu lõpetamisel ega tagasikutsumisel hüvitist.

Titania Tõlked OÜ põhieesmärgiks on säilitada olemasolev turupositsioon.

Eveli Novikov

Juhatuse liige

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2019	31.12.2018	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	422 666	380 282	2
Nõuded ja ettemaksed	146 294	165 094	3
Kokku käibevarad	568 960	545 376	
Põhivarad			
Materiaalsed põhivarad	73 715	77 486	5
Kokku põhivarad	73 715	77 486	
Kokku varad	642 675	622 862	
Kohustised ja omakapital			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Võlad ja ettemaksed	50 373	54 880	6
Kokku lühiajalised kohustised	50 373	54 880	
Kokku kohustised	50 373	54 880	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	
Registreerimata osakapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	505 170	423 921	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	84 320	141 249	
Kokku omakapital	592 302	567 982	
Kokku kohustised ja omakapital	642 675	622 862	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2019	2018	Lisa nr
Müügitulu	609 524	707 681	9
Muud äritulud	299	7 752	10
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-185 812	-237 112	
Mitmesugused tegevuskulud	-111 380	-102 391	
Tööjõukulud	-207 812	-225 559	11
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	-4 688	-7 400	
Muud ärikulud	-811	-2 402	
Ärikasum (kahjum)	99 320	140 569	
Intressitulud	0	680	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	99 320	141 249	
Tulumaks	-15 000	0	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	84 320	141 249	

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Titania Tõlked OÜ

Aadress: Katusepapi tn 4/1, Tallinn, Harju maakond 11412

Registrikood: 11213986

Aruandeaasta algus: 01.jaanuar 2019

Aruandeaasta lõpp: 31.detsember 2019

Titania Tõlked OÜ 2019 a raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Finantsaruandluse standardile, mis tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele.

Eesti Finantsaruandluse standardi põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi Raamatupidamise seadusega ning seda täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantud juhendid.

Titania Tõlked OÜ kasumiaruanne on koostatud kasumiaruande skeem nr 1 alusel.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Arvestuspõhimõtete või informatsiooni esitusviisi muutused

Majandustehingud kirjendatakse soetusmaksumuse printsiibi kohaselt nende tekkimise momendil tegelikus väärtuses.

Raamatupidamise aruanded koostatakse tekkepõhise arvestusprintsiibi kohaselt.

Raha

Raha ning raha ekvivalentidena kajastatakse raha kassas ja pangas, nõudmiseni hoiuseid ja lühiajalisi pangadeposiite.

Finantsinvesteeringud

Finantsvaraks loetakse raha, lühiajalise finantsinvesteeringuid, nõudeid ostjate vastu ja muid lühi- ja pikaajalisi nõudeid. Finantskohustusteks on võetud laenud, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused.

Finantsvara ja -kohustused võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, milleks on antud finantsvara või -kohustuse eest makstud või saadud tasu õiglane väärtus. Finantsvarada oste ja müüke kajastatakse järjepidevalt väärtuspäeva meetodil.

Nõuded ja ettemaksed

Nõudeid ostjate vastu kajastatakse bilansis korrigeeritud soetusmaksumuses. Ostjatelt laekumata arved on bilansis hinnatud tõenäoliselt laekuvatest summadest lähtudes. Seejuures hinnatakse iga kliendi laekumata arveid eraldi, arvestades teadaolevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta. Ebatõenäoliselt laekuvad nõuded on kajastatud üldhalduskuludes. Lootusetud nõuded on kantud bilansist välja. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumisi kajastatakse ebatõenäoliste nõuete kulu vähenemisena.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Materiaalse põhivara kajastamisel bilansis on selle soetusmaksumusest maha arvatud akumuliseeritud kulum ja vara väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Olulisuse printsiibist lähtudes kajastatakse põhivarana need varaobjektid, mille soetusmaksumus ületab 320 eurot ja mille kasulik eluiga on üle ühe aasta. Madalama soetusmaksumusega või lühema kasuliku elueaga varaobjektid kantakse kasutusse võtmisel kuluks ning nende üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Materiaalsele põhivarale määratud amortisatsiooninormid vaadatakse üle, kui on ilmnunud asjaolusid, mis võivad oluliselt muuta põhivara või põhivaragrupi kasulikku eluiga. Hinnangute muutuste mõju kajastub aruandeperioodis ja järgnevatel perioodides.

Immateriaalne põhivara võetakse arvele ja kajastatakse bilansis lähtudes samadest põhimõtetest, mida rakendatakse materiaalsele põhivarale. Immateriaalse põhivara amortiseerimisel kasutatakse lineaarset meetodit.

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 321

Tulud

Tulu teenuste müügist kajastatakse lähtudes valmidusastme meetodist, teenuse osutamisest saadavad tulud ja kasum kajastatakse proportsionaalselt samades perioodides nagu teenuse osutamisega kaasnevad kulutused.

Intressitulud kajastatakse lähtudes vara sisemisest intressimäärast.

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval kehtinud Eesti Panga valuutakursid.

Välisvaluutas fikseeritud varad ja kohustused seisuga 31. detsember 2011 on ümber hinnatud Eesti kroonidesse bilansipäeval kehtinud Eesti

Panga valuutakursside alusel.

Seotud osapooled

Ettevõtte loeb osapooli seotuks juhul, kui üks osapool omab kas kontrolli teise osapoole üle või olulist mõju teise osapoole ärilistele otsustele. Seotud osapooled on: juhatus ja nõukogu ning olulise osalusega eraisikutest omanikud, välja arvatud juhul, kui antud isikutele puudub võimalus avaldada olulist mõju ettevõtte ärilistele otsustele. Lisaks on seotud osapoolteks eelnevalt kirjeldatud isikute lähisugulased ja nende poolt kontrollitavad või nende olulise mõju all olevad ettevõtted.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2019	31.12.2018
Kokku raha	422 666	380 282

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2019	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	134 568	134 568
Ostjatelt laekumata arved	134 568	134 568
Ettemaksed	11 726	11 726
Muud makstud ettemaksed	11 726	11 726
Kokku nõuded ja ettemaksed	146 294	146 294
	31.12.2018	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	155 220	155 220
Ostjatelt laekumata arved	155 071	155 071
Ebatõenäoliselt laekuvad nõuded	149	149
Ettemaksed	9 874	9 874
Muud makstud ettemaksed	9 874	9 874
Kokku nõuded ja ettemaksed	165 094	165 094

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (eurodes)

	31.12.2019	31.12.2018
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks	15 000	
Käibemaks	2 504	2 613
Üksikisiku tulumaks	3 858	4 770
Sotsiaalmaks	8 417	9 418
Kohustuslik kogumispension	510	474
Töötuskindlustusmaksed	612	681
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	30 901	17 956

Lisa 5 Materiaalsed põhivarad (eurodes)

			Kokku
	Masinad ja seadmed	Muud materiaalsed põhivarad	
31.12.2017			
Soetusmaksumus	57 095	86 963	144 058
Akumuleeritud kulum	-46 669	-14 149	-60 818
Jääkmaksumus	10 426	72 814	83 240
Ostud ja parendused		1 646	1 646
Amortisatsioonikulu	-6 639	-761	-7 400
31.12.2018			
Soetusmaksumus	57 095	88 609	145 704
Akumuleeritud kulum	-53 308	-14 910	-68 218
Jääkmaksumus	3 787	73 699	77 486
Ostud ja parendused		917	917
Amortisatsioonikulu	-3 787	-901	-4 688
31.12.2019			
Soetusmaksumus	57 095	89 526	146 621
Akumuleeritud kulum	-57 095	-15 811	-72 906
Jääkmaksumus	0	73 715	73 715

Lisa 6 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2019	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	8 017	8 017
Võlad töövõtjatele	10 345	10 345
Maksuvõlad	30 901	30 901
Saadud ettemaksed	1 110	1 110
Muud saadud ettemaksed	1 110	1 110
Kokku võlad ja ettemaksed	50 373	50 373
	31.12.2018	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	26 172	26 172
Võlad töövõtjatele	9 718	9 718
Maksuvõlad	17 956	17 956
Saadud ettemaksed	1 034	1 034
Muud saadud ettemaksed	1 034	1 034
Kokku võlad ja ettemaksed	54 880	54 880

Lisa 7 Võlad tarnijatele

(eurodes)

	31.12.2019	31.12.2018
Võlad tarnijatele	8 017	26 172
Kokku võlad tarnijatele	8 017	26 172

Lisa 8 Võlad töövõtjatele

(eurodes)

	31.12.2019	31.12.2018
Töötasude kohustis	10 345	9 718
Kokku võlad töövõtjatele	10 345	9 718

Lisa 9 Müügitulu

(eurodes)

	2019	2018
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	384 099	496 219
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	225 425	211 462
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	609 524	707 681
Kokku müügitulu	609 524	707 681
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Tõlketeenus	479 368	578 375
Muud teenused	130 156	129 306
Kokku müügitulu	609 524	707 681

Lisa 10 Muud äritulud

(eurodes)

	2019	2018
Muud	299	7 752
Kokku muud äritulud	299	7 752

Lisa 11 Tööjõukulud

(eurodes)

	2019	2018
Palgakulu	155 539	173 624
Sotsiaalmaksud	52 273	51 935
Kokku tööjõukulud	207 812	225 559
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	10	11

Lisa 12 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2019	2018
Arvestatud tasu	17 662	17 662

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 30.09.2020

Titania Tõlked OÜ (registrikood: 11213986) 01.01.2019 - 31.12.2019 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
EVELI NOVIKOV	Juhatuse liige	30.09.2020

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2019
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	505 170
Aruandeaasta kasum (kahjum)	84 320
Kokku	589 490
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	589 490
Kokku	589 490

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	479368	78.65%	Jah
Muud mujal liigitamata äritegevust abistavad tegevused	82991	130156	21.35%	Ei

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Kalev Selter	37305084933	Eesti	1790 EUR (Lihtomand)
Eveli Novikov	47505192229	Eesti	766 EUR (Lihtomand)

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6143246
Faks	+372 6143344
E-posti aadress	eveli@titania.ee
Veebilehe aadress	www.titania.ee